

589796-2026 - Súťaž

Estónsko – Programovanie softvérových balíkov – Tölkevärava hooldus- ja kasutajatoe teenus (Eesti Keele Instituut)

OJ S 164/2026 26/08/2026

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii – štandardný režim Služby

1. Kupujúci

1.1. Kupujúci

Úradný názov: Riigi Tugiteenuste Keskus

E-mail: hanked@rtk.ee

Typ kupujúceho podľa právnych predpisov: Orgán ústrednej štátnej správy

Činnosť verejného obstarávateľa: Všeobecné verejné služby

2. Postup

2.1. Postup

Názov: Tölkevärava hooldus- ja kasutajatoe teenus (Eesti Keele Instituut)

Opis: Riigihanke eesmärgiks on sõlmida raamleping Tölkevärava tarkvara hooldustööde ja kasutajatoe tellimiseks riigihanke alusdokumentides toodud tingimustel. Raamlepingu eeldatav maksumus lepingu perioodil 1 000 000 € ja maksimaalne võimalik kogumaksumus on 3 000 000 € ilma käibemaksuta kestusega kuni 48 kuud (või kuni maksimaalse mahu täitumiseni) alates lepingu allkirjastamisest. Riigihanke tulemusena sõlmitakse raamleping ühe teenusepakujaga. Lepingu esemeks olevate tööde tellimine toimub vastavalt alusdokumentides toodud tingimustele. Raamlepingu alusel tellitavad tööd hõlmavad eeskätt: 1. kuutasu alusel tarkvara hooldustöid; 2. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid tarkvara arendustöid; 3. kuutasu alusel kasutajatoe teenust; 4. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid partnerite ja kasutajate konsultatsiooniteenuseid. Raamleping ei kohusta tellijat eelarveliste, muude ressursside või vajaduse puudumisel raamlepingu alusel kuutasulisi ega tunnihinna alusel töid tellima. / Kõrvaldamise alused ja kvalifitseerimistingimused: Vaata hanke alusdokumentidest

Identifikátor postupu: f90e1465-546e-474f-920f-75908abc2272

Interný identifikátor: 313769-0000

Druh postupu: Verejná súťaž

Postup je zrýchlený: nie

Hlavné prvky postupu: Avatud hankemenetlus

2.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 72210000 Programovanie softvérových balíkov

Doplňujúca klasifikácia (cpv): 72220000 Systémové a technické poradenstvo, 72262000 Vývoj softvéru, 72266000 Softvérové poradenstvo, 72261000 Softvérové podporné služby, 72200000 Programovanie softvéru a poradenstvo, 72250000 Služby týkajúce sa podpory systému, 72254000 Testovanie softvéru

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Kesk-Eesti (EE009)

Krajina: Estónsko

Doplňujúce informácie: Üle-Eestiline

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Kirde-Eesti (EE00A)

Krajina: Estónsko

Doplňujúce informácie: Üle-Eestiline

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Lääne-Eesti (EE004)

Krajina: Estónsko

Doplňujúce informácie: Üle-Eestiline

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Lõuna-Eesti (EE008)

Krajina: Estónsko

Doplňujúce informácie: Üle-Eestiline

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Põhja-Eesti (EE001)

Krajina: Estónsko

Doplňujúce informácie: Üle-Eestiline

2.1.3. Hodnota

Predpokladaná hodnota bez DPH: 1 000 000,00 EUR

2.1.4. Všeobecné informácie

Doplňujúce informácie: Hankija ei jaga riigihanget osadeks ja sõlmib Tõlkevärava kuutasupõhise tarkvara hooldustööde, kuutasupõhise kasutajatoe, vajaduspõhise tunnipõhise arendustööde ning kasutajate konsultatsiooni ja teavitusürituste tellimiseks lepingu ühe pakujaga. Hankija jätab hanke osadeks jaotamata ja sõlmib teenuse osutamiseks raamlepingu ühe pakujaga, kuna tegemist on olemuslikult ühe infosüsteemi arendus- ja hooldustöödega koos kasutajate konsultatsiooni- ja kasutajatoe teenusega, mistõttu ei ole selle osadeks jaotamine sisuliselt otstarbekas, sest vajadus kooskõlastada erinevate tööloikude töövõtjate tegevust võib tõsiselt ohustada lepingu nõuetekohast täitmist. Samuti raskendaks erinevate lepingupartnerite vahel arendus- ja hooldustööde jagamine tellija jaoks garantiiga seonduvaid küsimusi, kuna ei pruugi olla võimalik tuvastada vastutuse jaotust samas tööloiguses eri lepingupartnerite vahel. Lisaks võimaldab see rahaliste vahendite kokkuhoidu tugiteenuste arvelt.

Právný základ:

Smernica 2014/24/EÚ

2.1.6. Dôvody na vylúčenie

Zdroje dôvodov na vylúčenie: Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED), Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED)

5. Časť

5.1. Časť: LOT-0000

Názov: Tõlkevärava hooldus- ja kasutajatoe teenus (Eesti Keele Instituut)

Opis: Riigihanke eesmärgiks on sõlmida raamleping Tõlkevärava tarkvara hooldustööde ja kasutajatoe tellimiseks riigihanke alusdokumentides toodud tingimustel. Raamlepingu eeldatav maksumus lepingu perioodil 1 000 000 € ja maksimaalne võimalik kogumaksumus on 3 000

000 € ilma käibemaksuta kestusega kuni 48 kuud (või kuni maksimaalse mahu täitumiseni) alates lepingu allkirjastamisest. Riigihanke tulemusena sõlmitakse raamleping ühe teenusepakkujaga. Lepingu esemeks olevate tööde tellimine toimub vastavalt alusdokumentides toodud tingimustele. Raamlepingu alusel tellitavad tööd hõlmavad eeskätt: 1. kuutasu alusel tarkvara hooldustöid; 2. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid tarkvara arendustöid; 3. kuutasu alusel kasutajatoe teenust; 4. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid partnerite ja kasutajate konsultatsiooniteenuseid. Raamleping ei kohusta tellijat eelarveliste, muude ressursside või vajaduse puudumisel raamlepingu alusel kuutasulisi ega tunnihinna alusel töid tellima. / Kõrvaldamise alused ja kvalifitseerimistingimused: Vaata hanke alusdokumentidest
Interný identifikátor: 313769-0000

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 72210000 Programovanie softvérových balíkov

Doplňujúca klasifikácia (cpv): 72220000 Systémové a technické poradenstvo, 72262000 Vývoj softvéru, 72266000 Softvérové poradenstvo, 72261000 Softvérové podporné služby, 72200000 Programovanie softvéru a poradenstvo, 72250000 Služby týkajúce sa podpory systému, 72254000 Testovanie softvéru

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Kesk-Eesti (EE009)

Krajina: Estónsko

Doplňujúce informácie: Üle-Eestiline

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Kirde-Eesti (EE00A)

Krajina: Estónsko

Doplňujúce informácie: Üle-Eestiline

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Lääne-Eesti (EE004)

Krajina: Estónsko

Doplňujúce informácie: Üle-Eestiline

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Lõuna-Eesti (EE008)

Krajina: Estónsko

Doplňujúce informácie: Üle-Eestiline

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Põhja-Eesti (EE001)

Krajina: Estónsko

Doplňujúce informácie: Üle-Eestiline

5.1.3. Predpokladané trvanie

Dátum začatia: 01/11/2026

Trvanie: 48 Mesiače

5.1.5. Hodnota

Predpokladaná hodnota bez DPH: 1 000 000,00 EUR

5.1.6. Všeobecné informácie

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Je povinné uviesť mená a odbornú kvalifikáciu zamestnancov určených na plnenie zmluvy:
Nevyžaduje sa

Projekt verejného obstarávania úplne alebo čiastočne financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Doplňujúce informácie: Hankija ei jaga riigihanget osadeks ja sõlmib Tõlkevärava kuutasupõhise tarkvara hooldustööde, kuutasupõhise kasutajatoe, vajaduspõhise tunnipõhise arendustööde ning kasutajate konsultatsiooni ja teavitusürituste tellimiseks lepingu ühe pakkujaga. Hankija jätab hanke osadeks jaotamata ja sõlmib teenuse osutamiseks raamlepingu ühe pakkujaga, kuna tegemist on olemuslikult ühe infosüsteemi arendus- ja hooldustöödega koos kasutajate konsultatsiooni- ja kasutajatoe teenusega, mistõttu ei ole selle osadeks jaotamine sisuliselt otstarbekas, sest vajadus kooskõlastada erinevate tööloikude töövõtjate tegevust võib tõsiselt ohustada lepingu nõuetekohast täitmist. Samuti raskendaks erinevate lepingupartnerite vahel arendus- ja hooldustööde jagamine tellija jaoks garantiiga seonduvaid küsimusi, kuna ei pruugi olla võimalik tuvastada vastutuse jaotust samas tööloigis eri lepingupartnerite vahel. Lisaks võimaldab see rahaliste vahendite kokkuhoidu tugiteenuste arvelt.

5.1.7. Strategické verejné obstarávanie

Cieľ strategického verejného obstarávania: Splnenie sociálnych cieľov

Opis: Vastavalt riigihanke alusdokumentides olevale lisale mittefunktsionaalsete nõuete osas peab veebirakenduse kasutajaliides olema juurdepääsetav täites WCAG 2.2 taseme AA nõudeid (punkt 9). Vastavalt raamlepingule on lepingu täitmisel võimalik tellijaga eelnevalt kooskõlastatult kaasata juuniortarkvaraarendajaid ja/või praktikante, eesmärgiga toetada ebasoodsas olukorras olevate alustavate tarkvaraarendajate erialase kogemuse omandamist.

Cieľ strategického verejného obstarávania: Obmedzenie environmentálnych vplyvov

Opis: Keskkonnahoidlikud tingimused on lisatud vastavustingimustesse.

Cieľ strategického verejného obstarávania: Inovatívny nákup

Opis: Tegemist on Tõlkevärava ja tõlkimise teenusega seotud erinevate komponentide ajakohastamise, täiendamise ja parendamisega läbi IT-arendustööde tellimise. Raamlepingu alusel tellitavad tööd toovad endaga muuhulgas kaasa protsessiinnovatsiooni ehk muudab tõlkimise teenuse kvaliteetsemaks ning ühtlasemaks.

Prístup zameraný na znižovanie environmentálnych vplyvov: Iné

Podporovaný sociálny cieľ: Iné

Inovačné obstarávanie: Obstarávané stavebné práce, tovar alebo služby zahŕňajú inováciu procesov.

5.1.8. Kritériá prístupnosti

Kritériá prístupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím sú zahrnuté

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Jednotný európsky dokument pre obstarávanie (JED)

5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Kritérium:

Typ: Cena

Opis: Vaata hanke alusdokumentidest

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 40

Kritérium:

Typ: Kvalita

Opis: Vaata hanke alusdokumentidest

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 60

5.1.11. Súťažné podklady

Adresa súťažných podkladov: <https://riigihanked.riik.ee/rhr-web/#/procurement/10639144/documents?group=B>

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://riigihanked.riik.ee/rhr-web/#/procurement/10639144/tenders>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: estónčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 28/09/2026 12:00:00 (UTC+03:00) východoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 4 Mesiace

Informácie o verejnom otvorení ponúk:

Dátum otvorenia: 28/09/2026 13:00:00 (UTC+03:00) východoeurópsky letný čas

Miesto: <https://riigihanked.riik.ee/rhr-web/#/>

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Podmienky týkajúce sa plnenia zmluvy: Tulenevalt registri tehnilisest eripärast on raamlepingu eeldatava kestuse märkimisel kohustuslik väli ka lepingu algusaeg. Hankija on eelnimetatud väljal märkinud lepingu algusaja eeldatavana ning vastavalt raamlepingus sätestatule jõustub leping pärast allkirjastamist.

Elektronická fakturácia: Povinná

Bude sa využívať elektronické objednávanie: nie

Bude sa využívať elektronická platba: áno

Mechanizmus financovania: Tööd rahastatakse riigieelarvest ja/või Digipöörde rahastust ja/või Euroopa Liidu vahenditest erinevate toetuste kaudu ja/või muudest allikatest.

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Rámcová dohoda, bez opätovného vyhlásenia súťaže

Maximálny počet účastníkov: 1

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Sprostredkovateľská organizácia: Riigihangete vaidlustuskomisjon

Organizácia pre preskúmanie: Riigihangete vaidlustuskomisjon

Informácie o lehotách na preskúmanie: <https://fin.ee/riigihanked-riigiabi-osalused/riigihanked/vaidlustusmenetlus>

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania: Riigi Tugiteenuste Keskus

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť: Riigi Tugiteenuste Keskus

8. Organizácie

8.1. ORG-0001

Úradný názov: Riigi Tugiteenuste Keskus

Registračné číslo: 70007340

Poštová adresa: Lõkke tn 4

Mesto: Tallinn

PSČ: 10122

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Extra-Regio NUTS 3 (EEZZZ)

Krajina: Estónsko

Kontaktné miesto: KERTTU KINGUMETS

E-mail: hanked@rtk.ee

Telefón: +372 59049369

Internetová adresa: <http://www.rtk.ee>

Profil kupujúceho: <http://www.rtk.ee>

Roly tejto organizácie:

Kupujúci

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania

Organizácia prijímajúca žiadosti o účasť

8.1. ORG-0002

Úradný názov: Riigihangete vaidlustuskomisjon

Registračné číslo: 1000123

Poštová adresa: Tartu mnt 85

Mesto: Tallinn

PSČ: 10115

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Extra-Regio NUTS 3 (EEZZZ)

Krajina: Estónsko

E-mail: vako@fin.ee

Telefón: +3726113713

Roly tejto organizácie:

Organizácia pre preskúmanie

Sprostredkovateľská organizácia

8.1. ORG-0003

Úradný názov: Riigihangete register

Registračné číslo: TED64

Poštová adresa: Lõkke tn 4

Mesto: Tallinn

PSČ: 10122

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Extra-Regio NUTS 3 (EEZZZ)

Krajina: Estónsko

E-mail: register@riigihanked.riik.ee

Telefón: +3726113693

Roly tejto organizácie:

TED eSender

Informácie o oznámení

Identifikátor/verzia oznámenia: b9f08223-6f82-4e3d-9fc9-31a087fba78c - 01

Typ formulára: Súťaž

Typ oznámenia: Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii
– štandardný režim

Podtyp oznámenia: 16

Dátum odoslania oznámenia: 25/08/2026 10:06:36 (UTC+03:00) východoeurópsky letný čas

Dátum odoslania oznámenia (eSender): 25/08/2026 13:00:07 (UTC+03:00) východoeurópsky
letný čas

Jazyky, v ktorých je toto oznámenie oficiálne k dispozícii: estónčina

Číslo uverejnenia oznámenia: 589796-2026

Číslo vydania série S úradného vestníka: 164/2026

Dátum uverejnenia: 26/08/2026